

December 3, 1950

Telegram from Zhou Enlai to Wu Xiuquan and Qiao Guanhua

Citation:

"Telegram from Zhou Enlai to Wu Xiuquan and Qiao Guanhua", December 3, 1950, Wilson Center Digital Archive, Zhonggong zhongyang wenxian yanjiushi (CPC Central Historical Documents Research Office) and Zhongyang dang'anguan (Central Archives), eds., Jianguo yilai Zhou Enlai wengao (Zhou Enlai's Manuscripts since the Founding of the PRC), vol. 3 (Beijing: Zhongyang wenxian chubanshe, 2008), 575-576. Translated by Jingxia Yang and Douglas Stiffler. <https://digitalarchive.umd.edu/document/114235>

Summary:

Zhou Enlai gives instructions on how the Chinese side should respond when confronted with questions of whether China should back down in regards to the North Korean issue and the Taiwan issue. In particular, he emphasizes that the Chinese side should focus on blaming American imperialism for the invasions of North Korea and Taiwan and maintaining that China's involvement in these issues is essential.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

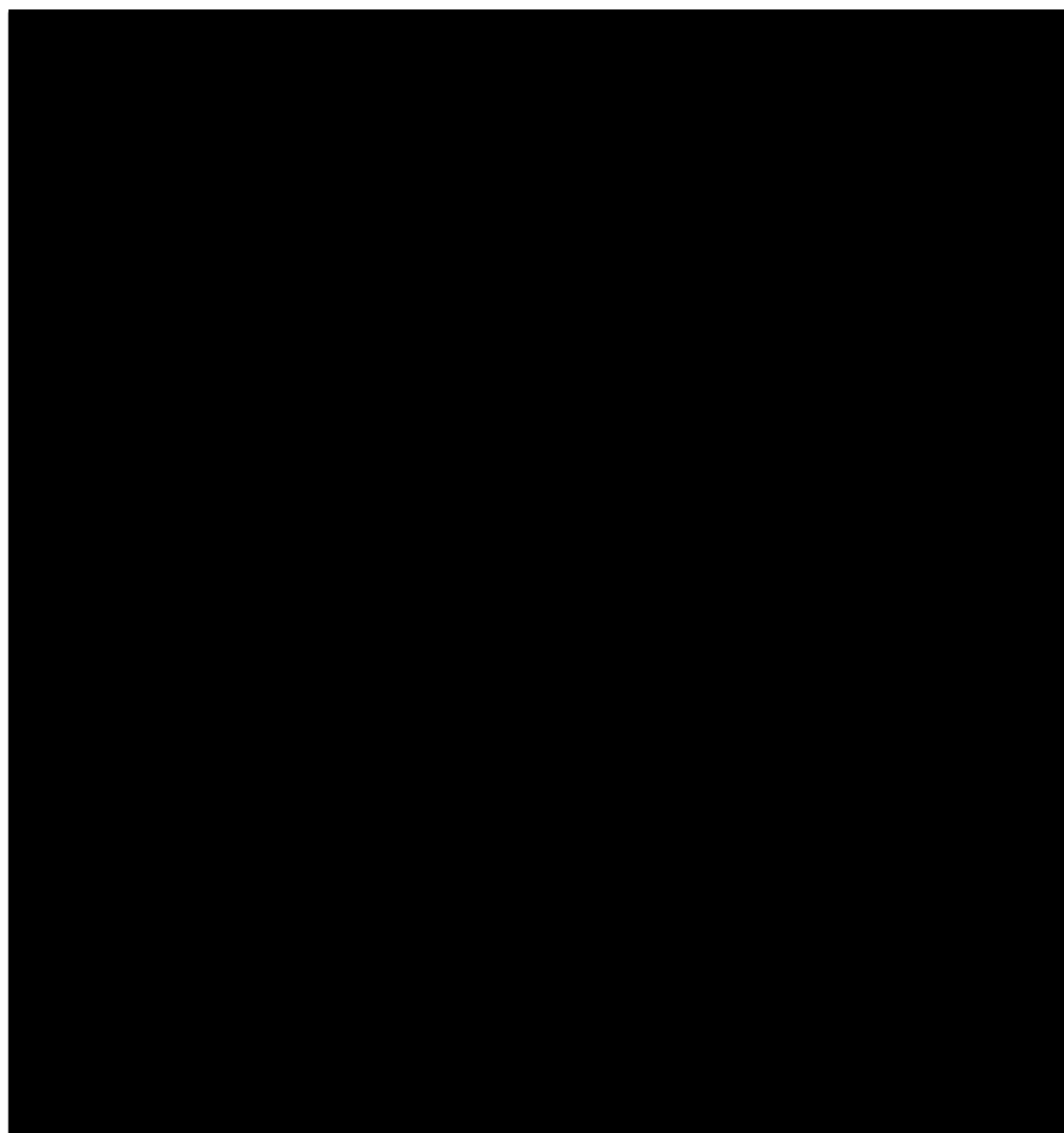
Chinese

Contents:

Original Scan
Translation - English

关于在联大政治委员会发言方针 给伍修权等的电报^{〔1〕}

（一九五〇年十二月二日、三日）



二

伍乔：

十二月一日电方收阅。你们今晚见劳氏〔10〕，只告以其建议提纲已告北京，不作其他答复。你们除与友方〔11〕联络及赴劳氏和赖伊〔12〕宴会外，应集中力量准备政委会发言，以便在本周再给美帝代表一个反击。美国在东西两线均惨败，现正向平壤、咸兴、元山之线撤退中。英法甚怕牵入对中国作战，故急。美国想骗取停战，好稳住阵线，调整兵力，以便再行进攻。此时他急我不急。你们应采取攻势，凡遇以朝鲜停战为言者，你们都不要拒绝谈判，你们应答以只要美军从朝鲜撤退，朝战自停，并且愿将他们意见向北京作报告；凡言台湾问题目前不能解决者，你们即应抓住这点证明美帝侵朝侵台是一回事，并反问美帝可以在侵朝同时侵台，为什么中国人民在反

对美国侵台同时不能志愿援朝。总之，你们不应将侵台与侵朝分开；不应只控诉侵台而避开朝鲜不作正面答复；不要总去声明你们主要任务是控诉侵台，好像怕谈朝鲜问题是为我们处于被告地位似的。不应如此，你们要理直气壮地谈朝鲜与台湾问题，到处证明美帝侵朝侵台，联合国决议为非法，联合国不让我国参加为无视四万万七千五百万中国人民。你们也不要避开做谈判的对手，相反地，我们要到处声明：任何与中国有关的问题没有中国代表参加讨论，不得中国代表同意是不能解决的，因此而生的决议和办法都将是无效的和非法的。

周恩来

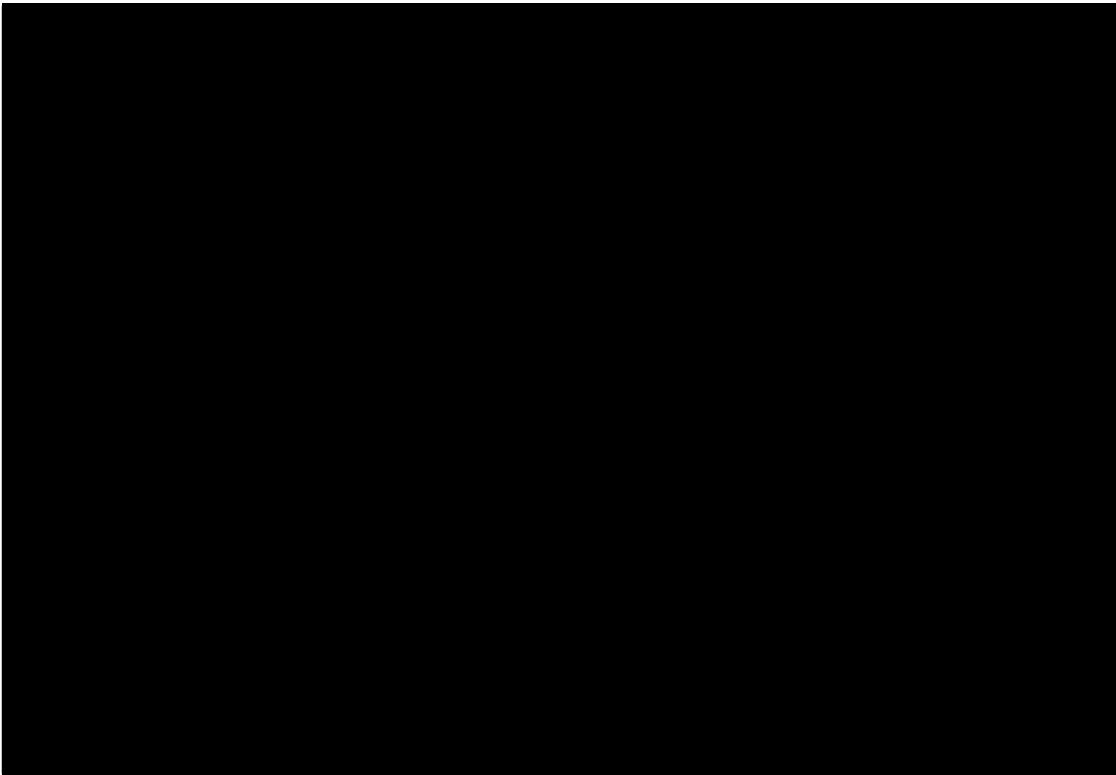
十二月三日七时

根据手稿刊印。

注 释

〔1〕 本篇用仿宋体字排印的是毛泽东加写的文字。

〔2〕 伍乔，指伍修权和乔冠华。伍修权，当时任中央人民政府外交部苏联东欧司司长、中国出席联合国安全理事会讨论控诉美国侵略台湾案会议特派代表。乔冠华，当时任中央人民政府外交部亚洲司代司长、中国出席联合国安全理事会控诉美国侵略台湾案会议特派代表顾问。



〔10〕 劳氏，当时任印度驻联合国安全理事会代表。

〔11〕 友方，指苏联。

〔12〕 赖伊，当时任联合国秘书长。

Wu [Xiuquan] and Qiao [Guanhua]:

[I] received and read [your] December 1 telegram. When you see Rau tonight, tell him only that the outline of his suggestion has been conveyed to Beijing. Do not reply further. Besides contact those on our side and attending Rau and Trygve Lie's banquet, you should concentrate on preparing for the political committee speech so that [we can] give the American imperialist representatives a counter-strike this week. America is suffering a disastrous defeat on both its eastern and western lines and is retreating towards Pyongyang, Seisin, and Wonsan. The UK and France are very afraid of getting involved in a war with China, so are anxious. America wants to fool [us] into an armistice so as to stabilize the front and augment its military strength in order to attack again. Now they are worried, but we are not. You should take the offensive. Whenever you meet people who say North Korea should sheath the sword, do not refuse negotiations. You can respond that, as soon as the American armies withdraw from Korea, the Korean War will cease by itself. [You can also say] you are willing to report their opinions to Beijing. To all who say that the Taiwan issue cannot be solved now, you should concentrate on this [point] to prove that the American imperialists' invading North Korea and invading Taiwan are one and the same thing, and ask in reply: if the American imperialists can invade Taiwan while invading North Korea, why can't the Chinese people assist North Korea while resisting America's invasion of Taiwan? In a word, you should not separate the invasion of Taiwan from the invasion of North Korea; you should not accuse [the US] of the invasion of Taiwan only while avoiding a direct answer on the North Korea [issue], should not always declare that your main task is to accuse [the US] of the invasion of Taiwan, and (should not) be afraid that talking about the North Korea issue will force us into the defendant's position. It should not be like this. You should talk about the North Korea issue and the Taiwan issue with great confidence, proving at every opportunity that the American imperialists are invading North Korea and Taiwan; the UN resolution is illegal, and not allowing us to participate in the UN is disregarding 475 million Chinese people. You should not avoid an oppositional stance in negotiations. On the contrary, we should declare at every opportunity that no issue related to China can be solved without the Chinese joining the discussion and without the approval of Chinese representatives, therefore, any resolution [passed] or measure taken [without China's involvement] is invalid and illegal.

Zhou Enlai

Seven o'clock, December 3 [1950]